

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика,
грамматика, лексика»

**Функционально-стилистические возможности использования деонимических
дериватов в современной немецкой прессе.**

Туманова Юлия Олеговна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: julianatumanova@gmail.com

В докладе обсуждаются функционально-стилистические возможности использования деонимических дериватов в современном немецком языке, как одного из способов пополнения словарного состава языка, характеризующегося стремлением к экспрессивности номинации. Экспрессивность слова, в частности узуальная, возникает на базе семантической или морфологической производности. Последняя реализуется на основе словообразовательных средств, т.е. аффиксов, и моделей и типов словообразования [Арнольд 2002: 86].

Получаемые в процессе деонимической деривации лексические единицы активно функционируют в художественной и разговорной речи, а в публицистических текстах играют особую роль. Являясь обозначениями из области международных отношений, наименованиями реалии внутривосточной, экономической и культурной жизни общества, такие лексические единицы предоставляют носителю языка возможность не только давать точное определение явлениям и обозначать нюансы, но и выражать оценку и отношение к ним, а также являются примером "творческого подхода к языку" [Schweickard 1992: 267].

Вслед за Венгелером [Wengeler 2010: 91-92] были выделены четыре основные прагматические функции деонимических дериватов: экономия языковых средств, дискредитация понятия, выразительность и привлечение внимания.

Во-первых, использование деонимических дериватов в предложении, высказывании или тексте позволяет выражать сложные понятия и явления всего одним словом, например, *westerwellisieren* (Die Welt, 05.11.14), означающее вести политику отказа со стороны государства от вмешательства в некоторые процессы в обществе и признания за механизмами рынка регулирующей силы, как это делал Гидо Вестервелле.

Во-вторых, при употреблении деонимических дериватов обозначаемые ими поведение, ход мыслей или общественно-политические тенденции могут приобрести негативную коннотацию, а сами дериваты обнаруживают иронический оттенок. Например, в отрывке статьи *Unternehmerfreundlich und sozialutopisch, bunt und obamaesk, uebertragen auf Berliner Verhaeltnisse: "Sind wir bereit?", ruft er in den Saal. "Yes, we can?"* (Die Welt, 24.09.14) ирония выражается, в том числе, посредством деонимического адъектива *obamaesk*, образованного от фамилии президента США Барака Обамы, и дополняющего образ возможного, но не вероятного главы берлинского отделения партии социал-демократов.

В-третьих, авторы публицистических текстов преследуют цель сделать свое высказывание оригинальным, новым и ироничным и используют подобные формы в речи с целью привлечения внимания, а также для оказания воздействия, манипуляции общественным мнением. Так, в примере *Deutschland erlebt die Rueckkehr des Genscherismus* (Die Welt, 04.12.14) использование в заголовке статьи емкого и выразительного слова *Genscherismus* для обозначения политики аккуратной дипломатии, ведущей к устранению самого острого конфликта, представляет собой отсылку к опыту и историческому знанию читателя, а также, в известной мере, передает пафос утверждения.

Наконец, деонимические дериваты могут выполнять функцию привлечения внимания читателя к какому-либо явлению. Так, в тексте *Die Polizei fahndet inzwischen nach mehreren israelischen Passanten, die den verletzten Eritreer nach Augenzeugenberichten mit Tritten und Schläegen zu lynchen versuchten* (Die Welt, 19.10.15) глагол *lynchen*, означающий "подвергать самосуду", обладает выраженной негативной коннотацией и используется в тексте для привлечения внимания к событию, а также манипулирует чувствами читателя.

Таким образом, в результате проведенного исследования были выявлены особенности использования деонимических дериватов, а также были выделены и рассмотрены функции данных лексических единиц в публицистическом тексте.

Источники и литература

- 1) Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. 4-е изд., испр. и доп. М., 2002. 384 с.
- 2) Schweickard W. Deonomastik. Ableitungen auf der Basis von Eigennamen im Französischen. Tübingen, 1992. 421 S.
- 3) Wengeler M. Schäubleweise, Schröderisierung und riestern. Formen und Funktionen von Ableitungen aus Personenamen im öffentlichen Sprachgebrauch. // Komparatistik Online. Düsseldorf/Trier, 2010. S. 79-98.